



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan" ; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan" ;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 90

Edição 1317

1º de janeiro de 2013

(広報にしお 1月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ・今月の納期

Impostos deste mês

Vencimento: 31 de janeiro

Imposto Municipal/Provincial "SHIKENMINZEI"	4ª parcela
Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI"	7ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO"	7ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO"	7ª parcela

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de dezembro)

Total: 169,985 habitantes

Homens: 85,533 habitantes

Mulheres: 84,452 habitantes

Famílias: 58,234

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de novembro... 87 casos

Feridos: 108 pessoas

Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Em novembro... 7 casos

Chamadas de ambulância: Mês de novembro... 469 chamadas

Somos os novos personagens do Informativo de Nishio, versão português... **Sou o CAPI!**

Sou a Vara! Juntos, somos Capi e Vara!



リサイクルプラザ情報 - P11

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 4 (sex) até 26(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 27 de janeiro(domingo) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 27/janeiro(dom) até 30/janeiro(qua)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

Consultoria de emprego para jovens

若年者向け就職相談窓口 (P-13)

Existem vários cidadãos em Nishio, com problemas de desemprego ou que não conseguem emprego fixo. Assim, o município estabeleceu uma data para recepcionar consultas dos jovens que estão à procura de emprego, para auxiliá-los.

Pessoas alvo: Cidadãos até 40 anos que estão à procura de emprego (inclui estudantes) ou familiares do jovem.

Data e horário: 22 de janeiro(ter) Entre 13h e 16h

Duração da consulta para cada pessoa: dentro de 50 minutos

Local: Sala 31 de consultas (3º andar) da prefeitura

Lotação: 3 pessoas / **Despesas:** Gratuito

Inscrições e mais informações: Solicitar por telefone ou pessoalmente até o dia 15 de janeiro ao Departamento de Comércio e Turismo



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 P10

Período de Inscrição: 7 (seg) a 15(ter) de janeiro *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de março de 2013(sexta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
I nuzuka Jyutaku (Nakabata 1 Chome)	2º andar - 3DK Banheiro c/descarga	¥24,000 a ¥47,100	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	2º andar -3DK Banheiro c/descarga	¥8,300 a ¥17,200	2 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado - 2DK Banherio s/descarga	¥7,600 a ¥13,100	1 (comum/solteiros)
Kamaya Jyutaku (Kamaya-cho)	Térreo - 2K Banheiro s/descarga	¥3,400 a ¥7,100	2 (comum/solteiros)
Tomiyoshi Jyutaku (Kira-cho)	4º andar - 2K Banheiro c/descarga	¥8,300 a ¥16,300	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 21 de janeiro (seg) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal

Quando os assegurados do Seguro Nacional de Saúde sofrer acidente no trânsito

Quando o assegurado do Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN) for utilizar este seguro para realizar o pagamento das despesas hospitalares providas do acidente no trânsito, o assegurado deverá realizar a ocorrência "DAI SANSHA KOI NI YORU HIGAI TODOKE" na polícia e ao Departamento de Seguros e Pensões da Prefeitura de Nishio. Atenção: Pessoas que vão resolver o problema amigavelmente com a terceira pessoa, deverão realizar uma consulta com o Departamento de Seguros e

国民健康保険加入者で交通事故に遭ったら届け出を P11

Pensões (HOKEN NENKIN KA) antes de fechar o acordo extra-judicial.

As despesas hospitalares deverão ser pagas pelo causador nos casos de machucados causados por terceiros pessoas, como acidente no trânsito entre outros. Assim sendo, as despesas hospitalares serão cobertas temporariamente pelo Seguro Nacional de Saúde, no qual o Seguro cobrará estas despesas do causador posteriormente, baseando nos dados da ocorrência realizada na polícia.

Mais informações: Dep. de Seguros e Pensões – Setor de Seguros (HOKEN NENKIN KA) (tel:0563-65-2103)

電車で行こう! - P14

Vamos de trem!!

Frente à estação Meitetsu Gamagori
City Dressing (Iluminações)



A praça frente à estação de Gamagori, está fantasiada pelas iluminações com o tema "Mar" e "Quintal".
Período: até 31/janeiro(qui)
Horário: desde o pôr do sol até 23h
Contatos: Setor de Turismo do Município de Gamagori. 0533-66-1120

Frente à estação Higashi Hazu
18º Hazu Yume Walk (caminhada dos sonhos)
Percurso para atravessar a Serra Sangane

Pessoas alvo: Todas as pessoas

Crianças menores que 12 anos, deverão ser acompanhados pelos responsáveis

Data do evento: 20 de janeiro (dom)

Cancelaremos em caso de tempestade

Horário de recepção: 8:30 até 10:00

Local de recepção: Frete à estação Meitetsu Higashi Hazu

Percurso: distância total em torno de 12,3km

Taxa de participação: Gratuita

Outros: Não há necessidade de inscrever antecipadamente. Haverá prêmio de participação para pessoas que terminarem o percurso.

Contatos: Hazu Kominkan (0563-63-0130)